

Richter 5

Unrevidierte Elberfelder Übersetzung von 1932



- 1 Und Debora und Barak, der Sohn Abinoams, sangen an selbigem Tage und sprachen:
- 2 Weil Führer führten in Israel, weil freiwillig sich stellte das Volk, preiset Jehova!
- 3 Höret, ihr Könige; horchet auf, ihr Fürsten! Ich will, ja, ich will Jehova singen, will singen und spielen¹ Jehova, dem Gott Israels!
- 4 Jehova! als du auszogest von Seir, als du einherschrittest vom Gefilde Edoms, da erzitterte die Erde; auch troffen die Himmel, auch troffen die Wolken von Wasser.
- 5 Die Berge erbebten² vor Jehova, jener Sinai vor Jehova, dem Gott Israels.
- 6 In den Tagen Schamgars, des Sohnes Anaths, in den Tagen Jaels feierten die Pfade, und die Wanderer betretener Wege³ gingen krumme Pfade.
- 7 Es feierten die Landstädte⁴ in Israel, sie feierten, bis ich, Debora, aufstand, bis ich aufstand, eine Mutter in Israel.
- 8 Es⁵ erwählte neue Götter; da war Streit an den Toren! Ward wohl Schild und Lanze gesehen unter vierzigtausend in Israel?
- 9 Mein Herz gehört den Führern Israels, denen, die sich freiwillig stellten im Volke. Preiset Jehova!
- 10 Die ihr reitet auf weißbroten⁶ Eselinnen, die ihr sitztet auf Teppichen, und die ihr wandelt auf dem Wege, singet⁷!
- 11 Fern von⁸ der Stimme der Bogenschützen⁹, zwischen den Schöpf-Rinnen, dort sollen sie preisen die gerechten Taten Jehovas, die gerechten Taten an seinen Landstädten¹⁰ in Israel. Da zog das Volk Jehovas hinab zu den Toren.
- 12 Wache auf, wache auf, Debora! Wache auf, wache auf, sprich ein Lied! Mache dich auf, Barak, und führe gefangen deine Gefangenen, Sohn Abinoams!
- 13 Da zog hinab ein Überrest der Edlen und des Volkes¹¹; Jehova zog zu mir herab unter den Helden¹².
- 14 Von Ephraim zogen hinab, deren Stammsitz¹³ unter Amalek ist; hinter dir her Benjamin, unter deinen Völkern; von Makir zogen hinab die Führer, und von Sebulon, die den Feldherrnstab halten.
- 15 Und die Fürsten in Issaschar waren mit Debora; und Issaschar gleich Barak; er wurde seinen Füßen nach ins Tal gesandt. An den Bächen Rubens waren große Beschlüsse des Herzens.
- 16 Warum bliebest du zwischen den Hürden, das Flöten bei den Herden¹⁴ zu hören? An den Bächen Rubens waren große Beratungen des Herzens.
- 17 Gilead ruhte jenseit des Jordan; und Dan, warum weilte er auf Schiffen? Aser blieb am Gestade des Meeres¹⁵, und

an seinen Buchten ruhte er.

18 Sebulon ist ein Volk, das seine Seele dem Tode preisgab, auch Naphtali auf den Höhen des Gefildes.

19 Könige kamen, sie stritten; da stritten die Könige Kanaans zu Taanak an den Wassern Megiddos: Beute an Silber trugen sie nicht davon.

20 Vom Himmel her stritten¹⁶, von ihren Bahnen aus stritten die Sterne mit Sisera.

21 Der Bach Kison riß sie hinweg, der Bach der Urzeit, der Bach Kison. Du, meine Seele, tratest die Starken nieder¹⁷!

22 Da stampften die Hufe der Rosse vom Rennen, dem Rennen ihrer Gewaltigen.

23 Fluchet Meros! spricht der Engel Jehovas, verfluchet seine Bewohner! denn sie sind nicht Jehova zu Hilfe gekommen, Jehova zu Hilfe unter den Helden¹⁸.

24 Gesegnet vor Weibern sei Jael, das Weib Hebers, des Keniters, vor Weibern in Zelten gesegnet!

25 Wasser verlangte er, Milch gab sie; in einer Schale der Edlen reichte sie geronnene Milch.

26 Ihre Hand streckte sie aus nach dem Pflocke und ihre Rechte nach dem Hammer der Arbeiter; und sie hämmerte auf Sisera, zerschmetterte sein Haupt und zerschlug und durchbohrte seine Schläfe.

27 Zwischen ihren Füßen krümmte er sich, fiel, lag da; zwischen ihren Füßen krümmte er sich, fiel; da wo er sich krümmte, fiel er überwältigt.

28 Durchs Fenster schaute aus Siseras Mutter und rief ängstlich durch das Gitter: Warum zaudert sein Wagen zu kommen? warum zögern die Tritte seiner Gespanne?

29 Die Klugen unter ihren Edelfrauen antworten ihr, und sie selbst erwidert sich ihre Reden:

30 Finden sie nicht, teilen sie nicht Beute? ein Mädchen, zwei Mädchen auf den Kopf eines Mannes? Beute an bunten Gewändern für Sisera, Beute an buntgewirkten Gewändern; zwei buntgewirkte Gewänder für den Hals der Gefangenen¹⁹. -

31 Also mögen umkommen alle deine Feinde, Jehova! aber die ihn lieben, seien wie die Sonne aufgeht in ihrer Kraft! -

Und das Land hatte Ruhe vierzig Jahre.

Fußnoten

1. Eig. will singspielen
2. O. zerflossen
3. O. und die auf Wegen zogen
4. Eig. das offene Land. O. die Anführer
5. d.h. Israel; and.: Man
6. Eig. weiß- und rotgefleckten
7. O. sinnet
8. O. Wegen
9. And.: Lauter als die (oder: Wegen der) Stimme der Beuteverteilenden

10. O. seiner Führung
11. O. ein Überrest des Volkes zu den Edlen
12. O. wider die Starken
13. W. Wurzel; vergl. Kap. 12,15
14. Eig. der Herden
15. Eig. der Meere
16. O. wurde gestritten
17. O. schrittest einher in Kraft
18. O. wider die Starken
19. W. der Beute. And. I.: der Königin